

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

Dan odmora dan sedmi

Mak Dizdar

Knjiga postanka

Glava prva

U po?etku ti stvori nebo i zemlju A zemlja
bješe bez obli?ja i pusta
I bješe tama nad bezdanom
I ti re?e Da bude svjetlost I bi svejetlost
I vidje ti da je svetlost dobra I rastavi
od nje tamu
I svjetlost nazva dan a tamu nazva no?
I bi ve?e I bi jutro Dan prvi

Potom stvori nebo I namjesti prestolje svoje
na njemu
I bi ve?e I bi jutro Dan drugi

I stvori zatim suho i nazva ga zemlja a
zborište voda nazva more
I re?e da je dobro Pa zemlja pusti travu
i bilje što ponese sjeme
I drvo po?e da ra?a polodovima

I vidje ti da je dobro I stvori sunce i mjesec
i zvijezde
Da vidjela bude danju i no?u

I bi jutro ?etvrti dan I ti stvori ribe u moru
i ptice na nebu
A peti dan stvori na zemlji sitne na zemlji sitne i krupne
životinje i zvijeri
I ti vidje da je to dobro I re?e
Da na?inimo ?ovjeka po obli?ju svojem
kao što smo i mi
?ovjeka koji ?e biti gospodar od riba
morskih od ptica
nebeskih i od stoke i cijele zemlje i svijeh

životinja
što mi?u se po zemlji

I stvori ti ?ovjeka po obli?u svojem Stvori
muško i žensko
Stvori ih i blagoslovi I re?e
Ra?ajte se i množite se
Tada ti pogleda sa svojih visina na ono
sve što si stvorio
Pogleda zadovoljno Lijevom se rukom
pogradi po bradi
a desnom po trbuhu I re?e
Gle
Ovo je dobro veoma
I bi dan šesti

A ja pogledah okolo po zemlji
I vidjeh gdje voda zemlju proždire
Gdje sunce vodu pije vidjeh
Gdje zemlja vatru bljuje
Vidjeh zvijer na zvijer da ide
I ?ovjek ?ovjeku krv da proliva
Ja vidjeh zlo?in na sve strane
Ja vidjeh zlo?in koji ti stvori
Jer okusih plod od drveta znanja
Ja vidjeh jer o?i mi se otvoriše
Pa zavriskah

Nije to dobro Nije to dobro Nije
Ova tvoja zemlja
Dobra je samo za tvoje kamenje

To bijaše dan sedmi Dan odmora

Iz Okrutnosti Kruga, Sarajevo, 1960

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.